

## 留学報告

会津中央病院 初期研修医 1年目 大塚礼央

コロンビア大学ニューヨークプレスビテリアン病院

この度多くの方々の支援を受け 2017 年 12 月 11 日から 15 日までコロンビア大学ニューヨークプレスビテリアン病院の移植外科で研修させていただきました。もともと海外留学には興味があり学生時代より準備はしてききましたがなかなか機会に恵まれず、今回が初めての海外留学となりました。私が研修させていただいたコロンビア大学の移植外科は日本の移植医療の先駆者である加藤友朗先生が教授をしています。加藤先生は世界的にも有名であり腫瘍の体外切除、多内臓移植など多くの新しい手術を生み出しています。私の今回の留学の目的は、1. アメリカの医療を肌で感じてみる、2. 日本ではまだ発展途上の臓器移植について見学する、3. 日米の医療の違いについて考えることでした。アメリカでの研修は全てが新鮮で回診では患者さんの意見を聞き患者さんも交えて治療方針について議論がなされていること、カンファレンスでは活発に意見が出ていること、外来では先に患者さんが部屋で待っていて医者が後から入り診察することなど多くのことを学ぶことができました。一番印象に残ったこととしては実際にドナーからの臓器摘出からレシピエントに肝臓が移植されるまでの一連の流れを体験できたことでした。臓器摘出の際は他の病院へ行き摘出手術を行い、その後救急車でコロンビア大学まで肝臓を運び、肝臓移植の手術を見学させていただきました。加藤先生には丁寧に指導していただき外来では新患、再来患者さんの見学や回診やカンファレンスなど多くのことを経験させていただきました。加藤先生の患者さんへの説明は丁寧で、診察の最後には必ず患者さんに質問がないか聞き丁寧に返答していました。このようなことは日本でも活かせるものであり、自分が診察する際にも取り入れていこうと思いました。ニューヨークは人種のるつぼと言われるだけあり多くの多様性を持った患者さんがおり、スペイン語や中国語しか話せない人も多いため回診や外来の時に電話通訳を使用することが毎日ありました。今回の経験からさらに留学したいという気持ちが強まりました。そして自分も世界に通用するような医者になるためには毎日の努力が必要だと感じました。

最後になりますが、今回留学を支援していただいた福島県、JMSA の方々、研修プログラム委員長のラマニ先生、コロンビア大学の加藤先生、本間教授、引率の先生方に感謝申し上げます。



Aidu Chuo Hospital PGY1 REO OHTSUKA

NewYork-Presbyterian Hospital The University Hospital of Columbia and Cornell

I was afforded the opportunity to receive training in the Department of Organ Transplant Surgery at the New York Presbyterian Hospital, between December 11 and 15, 2017. I had been interested in studying abroad and prepared for that since I was still a medical student; however, unfortunately no opportunity arose during that period. This was my first time to embark on a trip of this nature.

Dr. Tomoaki Kato, a pioneer of organ transplantation in Japan, is a professor in the Department of Organ Transplant Surgery at the Columbia University. He is globally known for developing many procedures such as ex vivo tumor excision and multiple organ transplantation. For me, the aims of this opportunity to observe Dr. Kato were: 1. to experience American medical practice; 2. to observe organ transplant surgery, which is a continually developing area in Japan; and 3. to make note of the differences in health care between Japan and the US. Overall, I found the whole experience to be very enlightening. For example, case conferences were active, and in the outpatient clinic, the patients waited in the consultation rooms for their respective doctors. However, the most impressive experience was liver transplant surgery. I was given the chance to observe both donor and recipient procedures. The donated liver was obtained at another hospital, and we transported it to New York Presbyterian Hospital by ambulance. Dr. Kato was a polite person, who taught me with kindness and patience. I observed his outpatient examination, rounds, and case conferences. His explanations to patients were thorough and he asked every patient whether they had questions for him at the end of the explanation; this is also a very useful trait to practice in Japan. New York is often called a melting pot of different ethnic groups; I saw many patients who could speak only Spanish or Chinese, in whose cases we had to use an interpreter over the telephone. As a result of the experience that I had in New York, I want to study abroad much more. I recognize that to do this, I have to continue to study hard every day.

I am deeply thankful to Fukushima Prefecture, JMSA, Dr. Ramani, Dr. Kato, Dr. Homma, and our accompanying teachers.

訪問先：コロンビア大学プレスビテリアン病院

日付	経験したこと	印象に残ったこと／ 気付いたこと	できたこと	できなかったこと／ 反省したこと	1日を通しての感想
12/11 (月)	ID発行 本間先生、秘書さんにご挨拶 肝臓移植チームの回診 移植関連の研究室の見学	肝臓移植チームの回診は 内科、外科、アシスタント の人たちで回っていた。ア シスタントの人がプレゼン し患者さんに会い診察す る。	英語で何の手術を受けたか 質問することができた。	医療者同士の会話が早く回 診で聞き取れないことが多 かった。	一人の患者さんに内科外科 の先生たちがチームで見て おり丁寧に見ていた。移植 関係の研究をしている人も 多いた。
12/12 (火)	ドナーの臓器摘出 レシピエントに肝臓移植す る手術の見学	ドナーからの臓器摘出は時 間との勝負で素早く臓器 を摘出していた。 臓器は救急車で運んだ。	臓器がドナーから摘出され てからレシピエントに届けら れるまでの一連の流れを経 験し理解できた。	手術器具は日本と似たもの を使っていたが、英語で何 というかわからなかった。	移植の一連の流れを見るこ とができた。
12/13 (水)	加藤先生と子供の肝臓移 植後の患者さんの回診 大人の腫瘍の患者さんの回 診	スペイン語、中国語しか話 せない人がおり携帯で医 療通訳に電話して診察し ていた。説明が丁寧で長 い時間かけて説明してい た。	英語で質問することがで きた。患者さんに話して いる内容は理解できた。	やはり医療者同士の会話は ものすごく早く理解す るのが難しかった。	患者さんの層に多様性が あり医者への質問も日本 より多かった。患者さん が積極的に意見を言ってい た。
12/14 (木)	様々な科との合同カンファ レンスへの参加 新患外来、再来の見学 肝臓移植チームの回診	他の大学病院からの紹介の 患者さんを1時間以上時 間かけて診察していた。腫 瘍内科の先生へのコンサル ともしていた。	患者さんへの説明は分かり やすく理解することができ た。	子供の疾患について知識 が不足しているところがあ った。	診察、問診が丁寧だった。 腫瘍内科の先生にもすぐコ ンサルとしていて色々な意 見を集めてから方針を決め ていた。
12/15 (金)	肝臓移植カンファレンスへ の参加 肝臓移植チーム回診 腫瘍チーム回診 外来見学	移植カンファレンスで待機リス トのチェックを行っていた。 他の施設に視察に行 った際の発表もあった。他 科コンサルトの場面も見 ることができた。	英語で看護師さんと話すこ とができた。	患者さんとの挨拶の語彙を 増やしたいと思った。	回診は丁寧であった。カン ファレンスでは移植の患者 の待機リストをみんなで確 認していた。

Daily reflections

Training site : New York-Presbyterian the university hospital of the Columbia

Name : Reo Ohtsuka

Date	Experience	What I noticed or was impressed by	What I was able to do	What I was not able to do	Impressions
12/11 (Mon)	Get ID Greeting Dr. Homma and his secretary Adult liver transplant team round Observe organ transplant laboratory	Adult liver transplant team round was composed of physician, surgeon and assistant. The assistant presented to them.	To ask what procedure did in English.	It is difficult to listening conversation among medical staffs.	They round very carefully and team members contained physicians and surgeons. I met the researcher who research organ transplant.
12/12 (Tue)	Observe the operation of the donor and recipient	The surgery of the donor was race against time. The liver was brought by the ambulance.	I can experience organ transplant process.	I don't know how to pronounce operation tools in English.	I can experience organ transplant process.
12/13 (Wed)	Pediatric liver transplant team round with Dr. Kato Tumor team round	Patients who can speak only Spanish, Chinese were there. We used telephone interpreter. His explanation was so polite.	To ask in English. I understood the conversation between doctor and patient,	It is difficult for me to understand the conversation among medical staffs.	Patients had many diversities and argued their opinions.
12/14 (Thu)	Chairman's case conference Observe outpatient Adult liver transplant team round	The patient was introduced by other hospital. He diagnosed him very carefully. He talked to the oncologist.	I could understand what the doctor said to the patients	My knowledge was poor for children disease.	He consulted oncologist and collected many opinions.
12/15 (Fri)	Liver transplant conference Adult liver transplant team round	Waiting list check consulting	I could speak with nurses.	I want to increase my idioms.	The round was We discussed the waiting list.